

**galerie  
FARIS**

**Azzawi  
Belkahia  
Liza Fattah  
Henein  
Melehi**

# galerie FARIS

50, rue de l'Université  
75007 PARIS  
Tél. 544 29 48

Nous avons le plaisir de vous annoncer l'ouverture de la Galerie Faris, dont l'objectif est de présenter, pour la première fois à Paris, une sélection d'artistes représentatifs de l'avant garde du tiers monde.

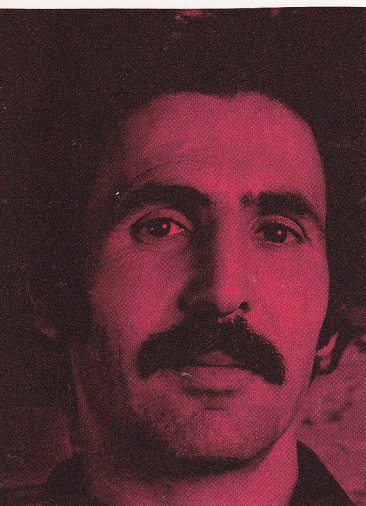
La galerie Faris est un organisme indépendant non subventionné. Son fondateur, Waddah Faris, peintre, photographe et éditeur d'art a créé, en 1972, la Galerie Contact à Beyrouth (Liban) qui a exercé pendant plusieurs années une activité promotionnelle en faveur des artistes du Moyen Orient.

Notre choix, pour cette 7ème foire internationale d'Art Contemporain, va dans le sens de l'orientation de notre programme qui privilégiera la création orientale pour l'année 1980-81, puis s'étendra ultérieurement à l'Afrique et à l'Amérique du Sud.

En novembre 1980, nous présenterons les œuvres de Huguette Caland. Cette artiste libanaise a participé à de nombreuses manifestations à l'étranger : Biennale de Venise en 1972, Musée d'Art Moderne de Londres en 1971 ("Islamic Contemporary Art"), Musée d'Art Moderne de Tokyo en 1972. La Bibliothèque Nationale de Paris a exposé un certain nombre de ses gravures. De plus, il ne faut pas omettre de signaler son travail d'illustration pour les poésies d'Alain Bosquet et André Chedid.

Nous accueillerons ensuite sur nos cimaises Farid Haddah (Liban), Liza Fattah (Irak), Farid Belkahia (Maroc), Mohammed Melehi (Maroc), Adam Henein (Egypte), et en permanence Elbacha, Ismail Fattah, Nasiri, Jumai'i (Liban), Akhras (Syrie), Honein (Egypte), Choucair, H. Khal (Liban) Contreras (Chili).

# Dia al' AZZAWI



DIA AL-AZZAWI est né à Bagdad en 1939.  
En 1962, il est diplômé en Archéologie à l'Université  
de Bagdad, suivi d'un diplôme des Beaux Arts en  
1964.

## **EXPOSITIONS PARTICULIERES**

- 1965 Galerie Al-Wasiti, Bagdad.
- 1966 Galerie Un, Beyrouth
- 1967 Association des Artistes Iraquiens, Bagdad.
- 1968 Musée National d'Art Moderne, Bagdad.
- 1969 Galerie Sultan, Koweit.  
Galerie Un, Beyrouth.
- 1971 Musée National d'Art Moderne, Bagdad.
- 1973 Galerie Raslan, Tripoli, Liban.
- 1974 Galerie Sultan, Koweit.  
Galerie Art Contact, Beyrouth.
- 1975 Musée d'Art Moderne, Bagdad.
- 1976 Galerie Nadhar, Casablanca.
- 1977 Galerie Sultan, Koweit.
- 1978 Galerie Patrick Seale, Londres.
- 1979 Galerie Al-Rawq, Bagdad.

## **PUBLICATIONS**

- 1972 Un témoin de notre temps.
- 1973 Dessins pour Ghassam Kanafi.
- 1974 L'Art de l'Affiche en Iraq.

## **COLLECTIONS**

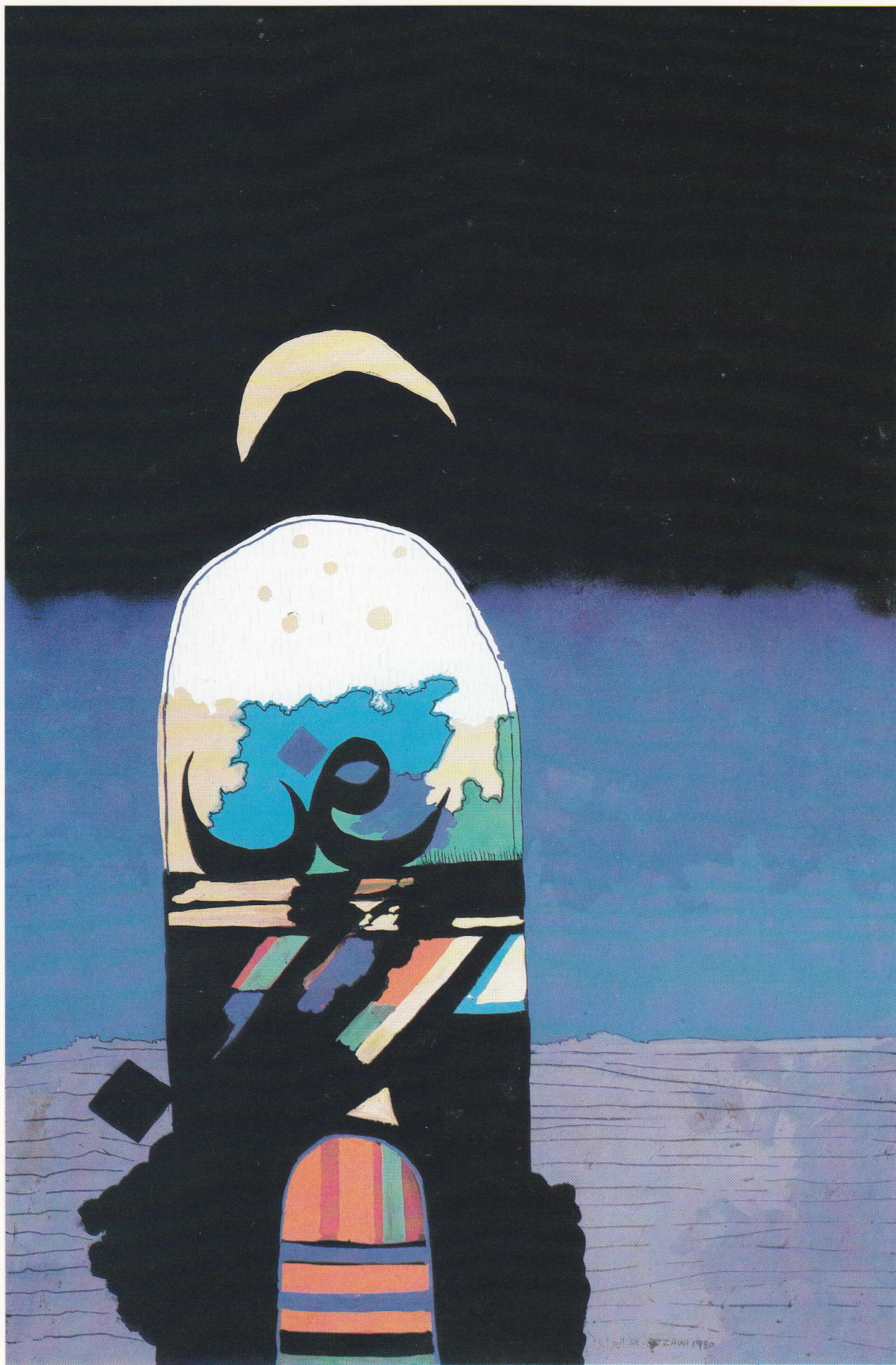
- Musée National d'Art Moderne, Bagdad.
- Musée d'Art Moderne, Damas.
- Collection Gulbenkian, Barcelone.
- Collections privées à Bagdad, Beyrouth, Koweit, Maroc,  
Tunis,
- Royaume Uni, U.S.A. et Allemagne.

## **EXPOSITIONS DE GROUPE**

Voir fiche annexe

**galerie  
FARIS**

50, rue de l'Université  
75007 PARIS  
Tél. 544 29 48



# Dia al' AZZAWI

Le monde arabe est saisi par la brutalité de ce siècle.

Nous savons l'être de ce territoire meurtri. Le peintre arabe traverse cette époque en égrenant des signes. Ceux de Dia Azzaoui sont signes de lumière, et la lumière est inséparable de la brisure.

Dia Azzaoui montre l'Histoire telle qu'elle chemine dans le corps et l'âme de ces peuples : il nous montre l'inexplicable. C'est une percée ambiguë dans l'invisible. Azzaoui nous donne à voir la coupure opérée par la durée dans des corps anonymes, corps muselés, ligotés, suspendus au ciel noir, entièrement noir.

C'est une peinture harcelée par le temps, par la violence du temps. L'œil n'est pas là pour voir. Il est blessure au visage, déchirure emportée par la colombe.

La colombe n'est pas symbole. Elle est énigme. Elle est lettres d'alphabet arabe ficelées à un corps, un destin, un regard. Ici les lettres restituent la légende versée dans le présent. Lettres folles, renversées, déposées pour brouiller la trace et perturber les certitudes. Lettres tourmentées pour démentir «le rêve oriental». Point d'accalmie dans ce paysage habité par l'exigence de liberté.

Les signes du monde sont rassemblés au creux d'une main tendue, une main souveraine, belle et haute dans le ciel indifférent. Une main inachevée.

Dia Azzaoui a semé ces signes dans la couleur interrompue, dans la brèche d'un horizon, l'espoir.

Venu d'Irak, Dia Azzaoui participe aujourd'hui à un mouvement culturel global de rupture et de renouveau dans le monde arabe. Sa peinture est authentiquement enracinée dans l'imaginaire et le réel de l'être arabe. Elle accède à l'universel.

*Tahar Ben Jelloun.  
Paris, le 12 mai 1980.*

## **PAINTINGS, DRAWINGS BY DHIA AL-AZAWI**

*Patrick Seale Gallery* Azawi, a 38-year-old Iraqi now resident in England and assisting part-time as a graphic designer at the Iraqi Cultural Centre, has been fortunate to have lived in the era of cultural renaissance that has overtaken his country in the last generation ; a renaissance to which he has made a significant contribution. With the advent of Jawad Salim, the Masaccio of the present revival, came a conscious effort to revitalise the indigenous artistic ethos which had been all but dead since the iconoclastic «colourful dreams» of the al Wasiti school in the later Middle Ages. Salim's painting and sculpture is characterised by an overt eclecticism ; an heroic attempt to equate the most immediate and vital developments in western art with the native traits of linear elegance and colorific vibrancy in the creation of an idiom which would reflect humanity and the values of its time.

Azawi's work is testimony to the meteoric rise to fruition of the recognisably Arabic visions incipient in Salim's painting. Western art having performed its catalytic function is now totally assimilated, its lessons learned

and immersed within a personal and dignified schema. This artist's paintings exude a youthful vigour ; his images are urgent, symbolically meaningful and replete with numerical codes and graceful runic calligraphy ; they are contemporary in their championing of racial liberation and harmony ; and, most important of all, they are *communicative*.

As a leading light in the *avant-garde* of his country he has contributed to a manifesto promoting the social validity of his new vision : «All artistic heritages are incorporated in forming a new style of art. It will be used to understand the new artistic trend. We must speak the language of a new life with its symbols and people». *Man in the Desert* is an archetypal work. A fragmented, grief-stricken head with shrieking mouth agape is superimposed on a desolate landscape in which loudly chequered outcrops of colour are juxtaposed against expansive, sombre earth tones.

At least one country appears to be using its oil wealth to significant cultural effect.

D.G. Lee

**galerie  
FARIS**

50, rue de l'Université  
75007 PARIS  
Tél. 544 29 48

# Dia al' Azzawi

## EXPOSITIONS DE GROUPE

- 1965 Galerie Un, Beyrouth  
Art Contemporain Iraquien  
Rome, Vienne, Madrid, Beyrouth.
- 1967 Exposition de l'Art Arabe  
Le Caire, Beyrouth, Damas, Bagdad, Koweit, Bahrain, Londres.  
Première Triennale Internationale, Inde.
- 1970 Exposition de l'Affiche Iraquienne, Bagdad.
- 1971 Quatre Artistes Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.
- 1972 Quatre Artistes Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Trois Artistes Iraquiens,  
Galerie Un, Beyrouth.  
L'Art Iraquien Contemporain Aujourd'hui,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Cinq Artistes Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Quatrième Biennale Internationale de l'Affiche, Pologne.  
Art Arabe Contemporain, Nicosie.
- 1973 Six Artistes Syriens et Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Centre Culturel Arabe, Damas.
- 1974 Sept Artistes Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Cinquième Biennale Internationale de l'Affiche, Pologne.
- 1975 Exposition de l'Art Graphique Iraquien,  
Centre Culturel Iraquien, Beyrouth.  
Exposition Internationale de Cagnes-sur-Mer.  
Salon d'Été International.  
Salzbourg, Autriche (Il y remporte le premier prix)  
Exposition collective d'Art Graphique,  
Galerie l'Atelier, Rabat  
Exposition Collective d'Art Graphique,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.
- 1976 Seconde Biennale d'Art Arabe,  
Rabat, Maroc.  
Biennal de Venise.  
Cinquième Exposition Internationale de Dessins,  
Rijeka, Yougoslavie.
- 1977 Six Artistes Iraquiens,  
Musée National d'Art Moderne, Bagdad.  
Art Contemporain Iraquien  
Bonn, Paris, Londres, Tunis.
- 1978 Art Graphique Contemporain Arabe,  
Centre Culturel Iraquien, Londres.  
Art pour La Palestine  
Université Arabe de Beyrouth.
- 1979 Biennal de Sao Paulo, Brésil.  
Exposition de Groupe, Tunis.  
Trois Artistes Iraquiens,  
Galerie Al-Rawq, Bagdad.
- 1980 Influence de la Calligraphie sur l'Art Arabe,  
Galerie du Centre Culturel Iraquien, Londres.

**galerie  
FARIS**

50, rue de l'Université  
75007 PARIS  
Tél. 544 29 48